

Wiborada-Hymnus

Text: St. Gallen, Stiftsbibliothek, Cod. Sang. 18, S. 13
Melodie: St. Gallen, Stiftsbibliothek, Cod. Sang. 1763, S. 293

Transkription (Text und Melodie):
Franziska Schnoor
Arrangement: Rita Keller

1. Fes - tum di - em Wi - bo - rá - dæ, vír - gi - nis et már - ty - ris,

1. Fes - tum di - em Wi - bo - rá - dæ, vír - gi - nis et már - ty - ris,

1. Fes - tum di - em Wi - bo - rá - dæ, vír - gi - nis et már - ty - ris,

ge - mi - nán - tem tri - pú - di - um cum co - ró - nis gé - mi - nis,

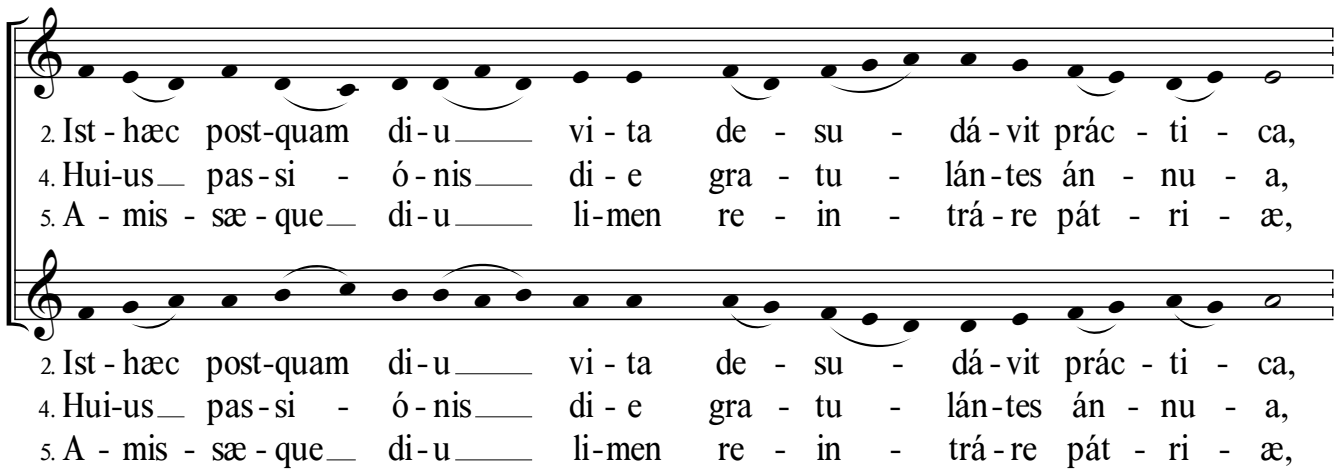
ge - mi - nán - tem tri - pú - di - um cum co - ró - nis gé - mi - nis,

ge - mi - nán - tem tri - pú - di - um cum co - ró - nis gé - mi - nis,

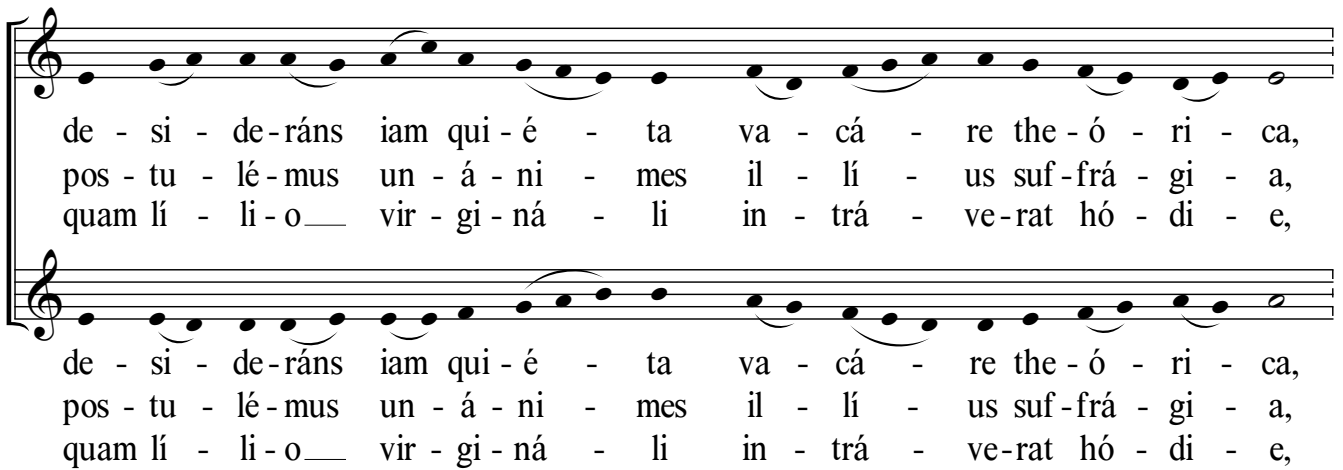
u - na om - nes ve - ne - ré - mur vó - ci - bus cum cón - so - nis.

u - na om - nes ve - ne - ré - mur vó - ci - bus cum cón - so - nis.

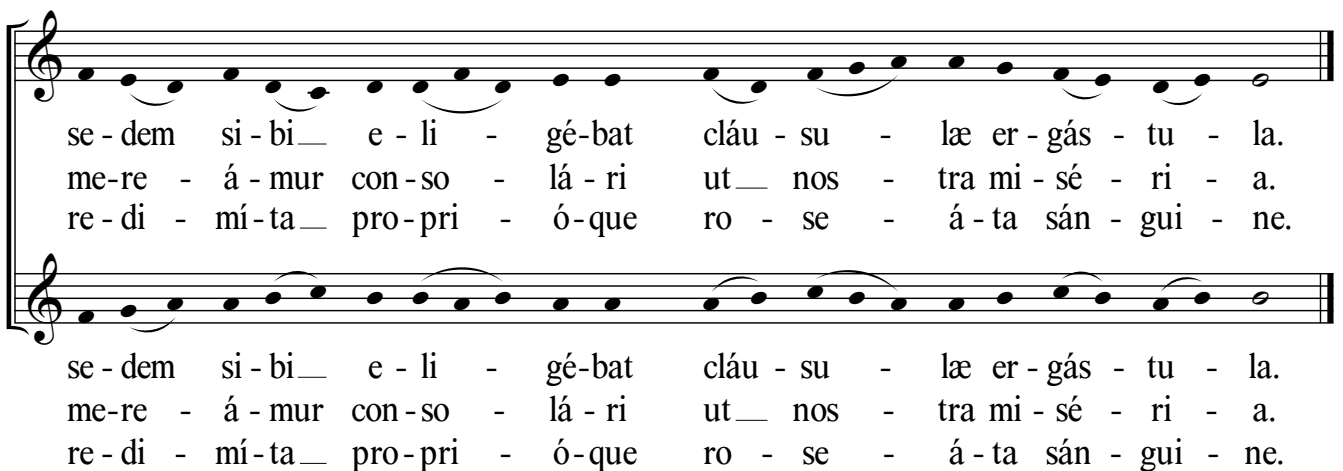
u - na om - nes ve - ne - ré - mur vó - ci - bus cum cón - so - nis.



2. Ist - hæc post-quam di-u_____ vi - ta de - su - dá - vit prác - ti - ca,
 4. Hui-us__ pas-si - ó - nis_____ di - e gra - tu - lán-tes án - nu - a,
 5. A - mis - sæ - que__ di-u_____ li-men re - in - trá - re pát - ri - æ,



de - si - de-ráns iam qui - é - ta va - cá - re the - ó - ri - ca,
 pos - tu - lé-mus un - á - ni - mes il - lí - us suf - frá - gi - a,
 quam lí - li - o__ vir - gi - ná - li in - trá - ve-rat hó - di - e,



se - dem si - bi__ e - li - gé-bat cláu - su - læ er - gás - tu - la.
 me-re - á - mur con-so - lá - ri ut__ nos - tra mi - sé - ri - a.
 re - di - mí - ta__ pro-pri - ó - que ro - se - á - ta sán - gui - ne.

2. Strophe: S+A Melodie (oberes System), T+B Gegenmelodie (unteres System)
 4. Strophe: S Melodie, A Gegenmelodie, T+B Bordun (siehe 3. Strophe)
 5. Strophe: A+B Melodie, S+T Gegenmelodie

----- Wiborada-Hymnus -----

3. In qua p̄er-fru - ens quam_ sæ-pe vi - si - ó-ne cæ - li - ca,

oh

di-ví - ni-tus de - vas - tán - dam ab_ Un - gris Al - mán - ni - am,

oh

su-æ_ quo-que pas-si - ó-nis præ - co - gnó-vit gló - ri - am.

oh

6. Quod dig - ná - re no - bis sim - plex trí - ni - tas con - cé - de - re,
6. Quod dig - ná - re no - bis sim - plex trí - ni - tas con - cé - de - re,
6. Quod dig - ná - re no - bis sim - plex trí - ni - tas con - cé - de - re,

ne pré - ti - um, quod pro - flú - xit, Chris - ti, tu - i lá - te - re,
ne pré - ti - um, quod pro - flú - xit, Chris - ti, tu - i lá - te - re,
ne pré - ti - um, quod pro - flú - xit, Chris - ti, tu - i lá - te - re,

ad nul - lé - tur iam re - dém - ptis ad pe - rén - ne ví - ve - re.
ad nul - lé - tur iam re - dém - ptis ad pe - rén - ne ví - ve - re.
ad nul - lé - tur iam re - dém - ptis ad pe - rén - ne ví - ve - re.

S/T A - men.
A/B A - men.

Wiborada-Hymnus¹

Festum diem Wiboradae,
virginis et martyris,
geminantem tripudium
cum coronis geminis,
una omnes veneremur
vocibus cum consonis.

Isthaec postquam diu vita
desudavit practica,
desiderans iam quies
vacare theorica,
sedem sibi eligebat
clausulae ergastula.

In qua perfruens quam saepe
visione caelica
divinitus devastandam
ab Ungaris Almanniam
suae quoque passionis
praecognovit gloriam.

Huius passionis die
gratulantibus annua
postulemus unanimes
illius suffragia,
mereamur consolari
ut nostra miseria.

Amissaeque diu limen
reintrare patriae,
quam lilio virginali
intraverat hodie,
redimita proprioque
roseata sanguine.

Quod dignare nobis simplex
trinitas concedere,
ne pretium quod profluxit
Christi tui latere
adnulletur iam redemptis
ad perenne vivere. Amen.

Den Festtag der Wiborada,
der Jungfrau und Märtyrerin,
der den Freudentanz verdoppelt
mit einer zweifachen Krone,
diesen lasst uns alle gemeinsam feiern
mit harmonischen Stimmen.

Nachdem sie sich lange
in einem tätigen Leben abgemüht hatte,
sehnte sie sich danach,
nunmehr als ruhige Beschauerin Musse zu haben
und erwählte sich daher als Wohnsitz
das Zuchthaus einer Zelle.

In dieser kam sie sehr oft in den Genuss
einer himmlischen Vision
und sah voraus, dass durch göttliche Fügung
Alemannien von den Ungarn verwüstet werden würde,
und sie sah auch den Ruhm
ihres Leidens voraus.

Am Jahrestag ihres Leidens
sagen wir freudig Dank.
Lasst uns einmütig
um ihren Beistand bitten,
damit wir verdienen,
in unserem Elend getröstet zu werden

und wieder über die Schwelle des lange verlorenen
Vaterlands zu treten,
das sie mit der Lilie der Jungfräulichkeit
heute betreten hat,
umkränzt und rosenfarbig
von ihrem eigenen Blut.

Das geruhe uns zuzugestehen,
du einige Dreifaltigkeit,
damit nicht der Lohn,
der aus der Seite deines Christus geflossen ist,
den schon Erlösten zunichtegemacht werde,
nämlich in Ewigkeit zu leben. Amen.

¹ Textgrundlage: St. Gallen, Stiftsbibliothek, Cod. Sang. 18, S. 13 (in Strophe 3 mit Lesarten aus Cod. Sang. 1763, S. 492). Übersetzung: Franziska Schnoor.